

ТАК ГОВОРИЛ ВЕБЛЕН

Андрей Александрович Покусаенко

Независимый исследователь

Прага, Чехия

mustamaki@email.cz

Аннотация: Автор пытается выяснить, почему в русском научном дискурсе закрепился тот или иной перевод выражения *conspicuous consumption* — одного из ключевых понятий у Торстейна Веблена. Случайно выбранное переводчиком выражение «демонстративное потребление» приобрело силу инерции. Включилась склонность обществоведов использовать сложные иностранные слова вместо простых и благозвучных русских. В качестве альтернативы автор предлагает выражения «показное потребление» или «потребление напоказ», точно передающие мысль Веблена и при этом более органичные. Заметка вносит свою лепту в «исправление имен», т.е. в уточнение и упрощение понятийного аппарата экономистов и социологов.

Ключевые слова: показное потребление, социология потребления, институциональная теория, исправление имен, научный дискурс, Торстейн Веблен.

Для ссылок: Покусаенко А. Так говорил Веблен // Антропологический форум. 2024. № 60. С. 269–279.

doi: 10.31250/1815-8870-2024-20-60-269-279

URL: <http://anthropologie.kunstkamera.ru/files/pdf/060/pokusaenko.pdf>

ANTROPOLOGICHESKIJ FORUM, 2024, NO. 60

ALSO SPRACH VEBLEN

Andrey Pokusayenko

Independent researcher

Prague, Czech Republic

mustamaki@email.cz

Abstract: This note deals with the QWERTY effect in Russian scholarly discourse. The case in point is the concept of conspicuous consumption, and how this core term of Thorstein Veblen is translated into Russian in the papers on the sociology of consumption and institutional studies. Russian-language authors tend to speak of “demonstrativnoye potreblenie” (demonstrative consumption), whereas Veblen himself did not use such an expression and avoided employing the adjective “demonstrative” altogether. “Demonstrativnoye potreblenie” as the Russian equivalent for conspicuous consumption got entrenched soon after the release of the translation of Veblen’s *The Theory of the Leisure Class: An Economic Study of Institutions* in Russian in 1984. We attribute it to the habit of adopting cumbersome anglicisms that might look more like science, for some. This note calls for a rectification of names to clarify the discourse of economists and sociologists.

Keywords: conspicuous consumption, sociology of consumption, institutional economics, rectification of names, social research discourse, Thorstein Veblen.

To cite: Pokusayenko A., ‘Tak govoril Veblen’ [Also sprach Veblen], *Antropologicheskij forum*, 2024, no. 60, pp. 269–279.

doi: 10.31250/1815-8870-2024-20-60-269-279

URL: <http://anthropologie.kunstkamera.ru/files/pdf/060/pokusaenko.pdf>

Андрей Покусаенко

Так говорил Веблен

Автор пытается выяснить, почему в русском научном дискурсе закрепился тот или иной перевод выражения *conspicuous consumption* — одного из ключевых понятий у Торстейна Веблена. Случайно выбранное переводчиком выражение «демонстративное потребление» приобрело силу инерции. Включилась склонность обществоведов использовать сложные иностранные слова вместо простых и благозвучных русских. В качестве альтернативы автор предлагает выражения «показное потребление» или «потребление напоказ», точно передающие мысль Веблена и при этом более органичные. Заметка вносит свою лепту в «исправление имен», т.е. в уточнение и упрощение понятийного аппарата экономистов и социологов.

Ключевые слова: показное потребление, социология потребления, институциональная теория, исправление имен, научный дискурс, Торстейн Веблен.

Сложно найти статью по социологии потребления, в которой не цитировались бы работы Торстейна Веблена — знаменитого экономиста и социолога. Чаще всего встречаются словосочетания «престижное потребление» и «демонстративное потребление». Имеется в виду, что, приобретая вещи, мы ориентируемся на социальное окружение, и поэтому обусловленные социальным влиянием представления и символическая смысловая нагрузка не менее важны, чем функциональное назначение этой вещи как таковой (*serviceability*). Есть русское выражение «не ударить в грязь лицом». Отсюда готовность «быть голодным, но прилично одетым», т.е. экономить на том, что не видно другим людям, и из последних сил пытаться приобрести то, что становится объектом внимания и общественного контроля [Радаев 2005: 9].

Данное явление отмечается не только в «праздном классе», т.е. среди самых обеспеченных слоев общества, которые в открытой и явной форме соревнуются в попытке переплюнуть друг друга по уровню роскоши («причуды богатых»). Их потребление приобретает оттенок претенциозного «демонстрирования», намеренного «вызова», чего-то нарочитого. Однако Веблен отчетливо дал понять, что потребительские практики «праздного класса» служат примером и иллюстрацией, хотя само явление распространено гораздо шире:

Андрей Александрович Покусаенко
Независимый исследователь
Прага, Чехия
mustamaki@email.cz

Нет такого класса общества, даже среди совсем обнищавших, который отказался бы полностью от общепринятых форм показного потребления. От самых последних статей расходов из данной категории отказываются разве что под давлением жесточайшей нужды. Множество тягот и неудобств будет стойко перенесено, прежде чем люди отважатся расстаться с последней безделушкой и убрать последние притязания на материальную благопристойность. И ни один общественный класс и ни одна страна не откажут себе в удовлетворении этой высшей духовной потребности и не пойдут малоудушно на поводу физической нужды [Veblen 1922: 85; перевод мой. — А.П.].

Эмпирические исследования нередко связывают рассуждения Веблена как раз с положением среднего класса, а не самых обеспеченных групп [Kapeller, Schütz 2015].

В очередной раз споткнувшись о сложноватое для устной речи слово «демонстративное», автор поинтересовался, откуда оно взялось. «Так говорил Веблен», — отмахнулась коллега. Что, неужели вот прямо так и говорил “*demonstrativnoye potrebleniye*”? Изучение биографии Т. Веблена не принесло сведений о том, что этот американец норвежского происхождения владел русским языком и тем более писал на нем научные работы. Но тогда как же он в действительности говорил?

Я просканировал две широко известные работы Т. Веблена «Теория праздного класса» и «Экономическая теория женского платья» на языке оригинала [Veblen 1894; 1922]. Меня ждал сюрприз. Слово сочетание *demonstrative consumption*, представляющее собой «кальку» с русского «демонстративного потребления», Веблен не использовал (табл. 1). Как сейчас принято говорить, «от слова “совсем”». В «Теории праздного класса» трижды используется существительное *demonstration*, дважды — *demonstrating*. В «Экономической теории женского платья» — по разу встречаются слова *demonstrate* и *demonstration*. Но не применительно к потреблению или досугу. Слово *demonstrative* в качестве прилагательного в текстах отсутствует.

Вместо этого Веблен чаще всего говорил *conspicuous consumption*. Слово *conspicuous* и его производные вообще лидер по частоте упоминаний — 167 раз (172, если прибавить однокоренное *inconspicuous*) в одной только книге. Помимо «потребления», Веблен давал определение *conspicuous* и другим существительным: *abstention*, *consumer*, *expensiveness*, *leisure* и *waste* (воздержание, потребитель, дороговизна, досуг и расточительство). Использовались и другие слова, оттеняющие и дополняющие смысл слова *conspicuous* — *ostensible* (*ostensibly*, *ostentation*), *display* (*displaying*), *show* (*showing*). Синонимический ряд

Таблица 1

**Прилагательные, использованные Т. Вебленом
для характеристики потребительских практик**

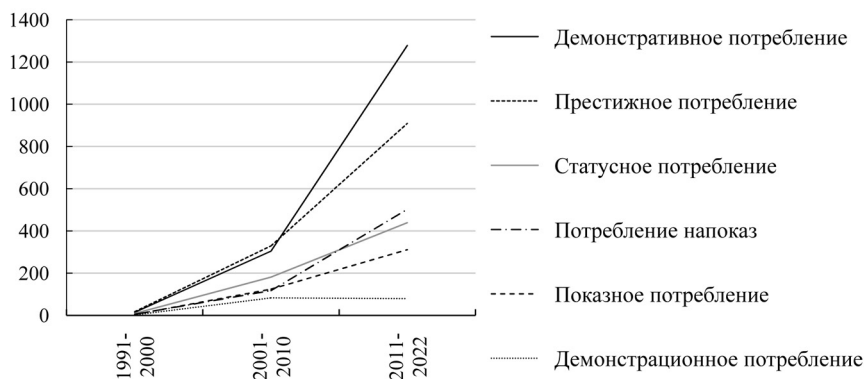
Словосочетание или термин	Количество упоминаний	
	The Theory of the Leisure Class: An Economic Study of Institutions	The Economic Theory of Woman's Dress
Demonstrative consumption	0	0
Conspicuous (и его производное conspicuously)	167	9
Futile	8	0
Ostensible (и его производное ostensibly)	44	1
Unnecessary	1	0
Unproductive (и его производное unproductively)	5	4
Wasteful (и его производное wastefulness)	48	5

Составлено автором по: [Veblen 1894; 1922].

оказался достаточно богатым для человека, у которого английский язык не родной.

В русскоязычных академических текстах по общественным наукам, проиндексированных в базе публикаций РИНЦ, разные варианты терминов, передающих смысл вебленовского выражения *conspicuous consumption*, до 1990-х гг. встречаются лишь единично («престижное потребление» — по одному упоминанию в 1970 и 1990 гг. и «демонстративное» — одно упоминание в 1975 г.). Немного интенсивнее терминология стала распространяться в период с 1991 по 2000 г., а массовое распространение получила в следующие два десятилетия (ил. 1). Сравнение по количеству упоминаний соответствующих терминов в базе Google Академия дает похожие результаты (ил. 2). Здесь до 1991 г. «престижное потребление» регистрируется восемь раз (1970–1988 гг.), а «демонстративное потребление» — один раз, непосредственно в тексте вступительной статьи переводчицы к русскоязычному изданию «Теории праздного класса». Причем с 1991 по 2000 г. в текстах обществоведов преобладает, хоть и незначительно, «престижное потребление», а в 2001–2010 гг. наблюдается резкий всплеск «демонстративного». К последнему

добавляется еще и «демонстрационное потребление», и в сумме они дают 38 % (РИНЦ) и 48 % (Google Академия). Менее распространен вариант «престижное потребление» (27 % в РИНЦ и 31 % в Google Академия) и еще меньше — «статусное потребление», «потребление напоказ» и «показное потребление».



а) по годам

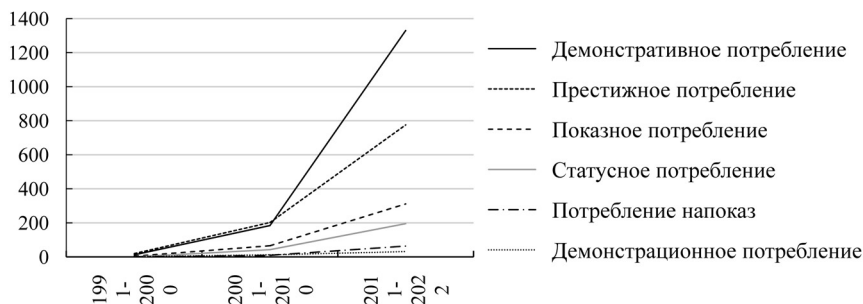


б) всего

Ил. 1. Статистика упоминаний терминов в базе РИНЦ¹
<www.elibrary.ru/> (дата поиска 25.06.2022)

Думаю, что на представленные выше статистические результаты больше всего повлиял выход в 1984 г. в издательстве «Прогресс» русского перевода самого известного труда цитируемого

¹ Результаты поиска по ключевым словам «демонстративное потребление», «демонстрационное потребление», «показное потребление», «потребление напоказ», «престижное потребление» и «статусное потребление», 1900–2022 гг. Выборка включает тексты статей в журналах, материалы конференций и диссертации (поиск в названии, аннотации, ключевых словах, полном тексте публикации) по следующим отраслям наук: философия, история, социология, демография, экономика, культура, психология.



а) по годам



б) всего

Ил. 2. Статистика упоминаний терминов в Google Академия¹
 <<https://scholar.google.com/>> (дата поиска 25.06.2022)

автора [Веблен 1984]. Слово «демонстративное» и производные от него читателю здесь прямо-таки навязываются в составе разнообразных словосочетаний: «демонстративное потребление», «демонстративное расточительство», «демонстративное расточение», «демонстративное освобождение», «демонстрация денежной силы» и т.д. Всего 247 (!) упоминаний (из них 40 — в упомянутой вступительной статье переводчика к книге) — не иначе как нейролингвистическое программирование. Переводчик и научный редактор (отдадим им должное) нарушили порочную традицию последних десятилетий переводить термины «калькой» с английского. Иначе студентам и аспирантам вообще пришлось бы сейчас выговаривать какой-нибудь позор типа «конспикуозное потребление», а то и «конспикуозная

¹ Результаты поиска по ключевым словам «демонстративное потребление», «демонстрационное потребление», «показное потребление», «потребление напоказ», «престижное потребление» и «статусное потребление», 1900–2022 гг. Выборка включает тексты статей, в которых встречается точное словосочетание в любом месте статьи.

консумпция», ведь есть немало примеров такого рода в литературе по экономической теории и особенно по социологии. Но и выбор в пользу «демонстративного» тоже ущербный: слово довольно громоздкое и неуклюжее, в нем аж пятнадцать букв, девять из которых — согласные. На тот момент в русских текстах уже встречалось и «престижное потребление», и «показное», и «статусное», и «потребление напоказ», о чем свидетельствует статистика сервиса Google Ngram Viewer¹. Любой из этих вариантов видится мне более удачным, нежели «демонстративное», но выбрали не их. И возник «эффект колеи», когда проще повторять со ссылкой на источник, чем противостоять и предлагать другой термин, пусть и более благозвучный. Интересно, что сам Веблен расценивал приверженность старым канонам английского языка тоже как дань *conspicuousness*: «Преимущество общепризнанных выражений заключается в их авторитетности, а авторитетны они, потому что громоздкие и несовременные, что показывает возможность автора потратить излишнее время и отсутствие у него необходимости говорить прямо и убедительно» [Veblen 1922: 400; перевод мой. — А.П.]. Статистика встречаемости прочих слов в русском переводе книги примерно соответствует и популярности упоминания их в базах данных РИНЦ и Google Академия, если говорить о пропорциях: «престиж» — 71 раз, «статус» — 40 раз, «показное» — 20 раз, «напоказ» — 12 раз.

Может быть, слово «демонстративный» более точно передает дух рассуждений Веблена? На мой взгляд, это не так. Смысловые коннотации этого слова, приводимые словарями, несколько в стороне от той мысли, которую пытался объяснить Веблен. Они отсылают преимущественно к выражению неприязни, военным действиям и педагогическим приемам (табл. 2). Расхождение смысла термина со словарным значением слова, похоже, никого теперь не смущает.

Зато этимология любимого Вебленом слова восходит к латинскому *cōnspicius* («заметный, бросающийся в глаза, выделяющийся»), от *cōnspicere* («пристально смотреть, замечать, обращать внимание») — от *com-* (выражение интенсивности) + *specere* («смотреть на что-то, наблюдать, высматривать»)². Кембриджский англо-русский словарь³ переводит *conspicuous* как «бросающийся в глаза» или, дословно, «то, что легко за-

¹ Google Books Ngram Viewer, <<https://books.google.com/ngrams>>, статистика встречаемости слов «демонстративное потребление», «показное потребление», «потребление напоказ», «престижное потребление», «статусное потребление» в источниках на русском языке, 1800–2019 гг.

² The American Heritage Dictionary of the English Language. <<https://ahdictionary.com/word/search.html?q=conspicuous>>.

³ Cambridge Dictionary. <<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/англо-русский/conspicuous>>.

Таблица 2

Словарные значения слова «демонстративный»

№	Словарь Ушакова	Словарь Ожегова	Словарь Ефремовой
1	Совершаемый с целью демонстрации*. *Демонстрация: — действие с целью заявления протеста, неприязненных чувств; — угрожающее действие, направленное против враждебной страны; второстепенная военная операция, имеющая целью отвлечь внимание противника от пункта, где готовится главная операция.	Совершаемый с целью демонстрации*. *Демонстрация — действие, подчеркнуто выражающее протест против чего-н., несогласие с чем-н., неприязнь.	Связанный с демонстрацией*; вызывающий. *Демонстрация — действие, поступок, совершаемые для выражения протеста против чего-л., несогласия с чем-л., неприязни к кому-л.
2	Основанный на показе, на демонстрировании (пед.).	Являющийся демонстрацией*. *Демонстрация — военный маневр на второстепенном направлении, отвлекающий внимание противника от того пункта, где намечается главная операция.	Имеющий целью ввести противника в заблуждение; отвлекающий.

Источник: <<https://znachenie-slova.ru>>.

метить» (*very easy to notice*), *conspicuously* — как «заметно». Словарь Уэбстера¹ передает значение *conspicuous* как «бросящийся в глаза, очевидный» (*obvious to the eye or mind*), «привлекающий внимание, яркий, поразительный» (*attracting attention: striking*), «вызывающий» (*marked by a noticeable violation of good taste*), а *conspicuous consumption* — как щедрость или расточительство, направленное на повышение престижа в обществе (*lavish or wasteful spending thought to enhance social prestige*). Оксфордский словарь² объясняет *conspicuous* как «явный, заметный, отчетливый, бросающийся в глаза, привлекающий внимание» (*clearly visible, attracting notice or attention*). Оксфордские словари для учащихся³ отражают мнение, что

¹ Dictionary, Merriam-Webster. <<https://www.merriam-webster.com/dictionary/conspicuous>>.

² <https://www.oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780199571123.001.0001/m_en_gb0173770?rkey=Fb664y&result=1>.

³ Oxford Learner's Dictionaries. <<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/american-english/conspicuous>>.

conspicuous — это «такой, который легко увидеть или заметить; привлекающий внимание» (*easy to see or notice; likely to attract attention*).

Как видим, авторитетные словари не предлагают *demonstrative* в качестве синонима интересующего нас слова *conspicuous*.

Итак, распространение выражения «демонстративное потребление» и возникшую в этой связи инерцию можно объяснить как фактом выпуска книги в авторитетном издательстве, так и тем, что российские авторы нечасто обращаются к первоисточнику для пояснения смыслов. С точки зрения влияния на научное сообщество не имеет значения тираж книги как таковой, потому что оцифрованные издания легко доступны даже при небольшом тираже печатной версии. Главное — запустить соответствующий термин в оборот посредством учебных программ и весомых мнений преподавателей. Мое предположение подтверждается тем, что широкое распространение эпитета «демонстративный» происходит именно с 2000-х гг., когда интернет уже стал привычным, а перевод 1984 г. в течение долгого времени был единственным «официальным». По сведениям, содержащимся на сайте Российской государственной библиотеки¹, переиздания перевода книги (тем же переводчиком) осуществлялись другими издательствами как минимум еще трижды: в 2010 (Либроком), 2011 (URSS) и 2017 гг. (URSS, Ленанд). А вот почему популярность завоевало не самое удобное для русской речи слово — это отдельный вопрос. Такое впечатление, что здесь включается какой-то механизм отрицательного отбора: чем длиннее и «заковыристее» иностранный (чаще всего «калькированный» с английского) термин, тем выше его шансы закрепиться в нашем научном обороте. Он выглядит солиднее, наукообразнее и диссертательнее. (Это пока лишь рабочая гипотеза автора, требующая эмпирической проверки.)

Я не принимаю аргумент типа «так говорил Веблен» (Also sprach Veblen, если чуть перефразировать классику) по поводу выражения «демонстративное потребление». Не говорил Веблен так. Говорил он изящно и остроумно, о чем есть отличная статья «Риторика институционализма: ирония у Торстейна Веблена» [Расков 2019]. И словарный запас у него был широкий. «Эффект колеи» в отношении не самого удобного варианта перевода («демонстративное») преодолим, если авторы будут использовать и продвигать в дискурсе свои варианты. Причем этот процесс уже идет. Отвечая на вызовы времени и внося посильный вклад в импортозамещение, некоторые авторы и переводчики предлагают простые русские слова, передавая смысл вебленов-

¹ Российская государственная библиотека. <<https://www.rsl.ru/>>.

ского *conspicuous consumption* через выражения «показное потребление» и «потребление напоказ» (см., например: [Иванова 2015; Яковлева 2017; Петрик 2019; Расков 2019; Верников, Курышева 2021]).

И еще три коротких соображения более общего плана.

Для уточнения исходных смыслов понятий лучше обращаться к первоисточнику. Результат может быть неожиданным.

К словам и переводам нельзя относиться легко. То, что позволяет себе студент или переводчик, не может позволить себе научный редактор перевода теоретической работы по общественным наукам, особенно когда речь идет о ключевых понятиях и терминах, таких как *conspicuous consumption* для Веблена.

При прочих равных условиях стоило бы брать имеющиеся в русском языке и передающие смысл слова, которые проще и/или короче, т.е. удобнее, не впадая при этом в архаику. Роль научной концепции не в том, чтобы запутать, а в том, чтобы служить аналитическим инструментом и прояснять понятия [Гаррета 2015: 9]. В ряде случаев русскому научному дискурсу по экономике и социологии требуется «исправление имен» (по-китайски *zhèngmíng*), т.е. упрощение и уточнение понятий.

Библиография

- Веблен Т. Теория праздного класса / Пер. с англ. М.: Прогресс, 1984. 367 с.
- Верников А.В., Курышева А.А. Показное потребление в долг: на примере легковых автомобилей // Экономическая социология. 2021. Т. 22. № 5. С. 11–38. doi: 10.17323/1726-3247-2021-5-11-39.
- Гаррета Г. Наука, этика и общество: Дьюи и прагматистское исследование-расследование // Научный ежегодник Института философии и права УрО РАН. 2015. № 15(3). С. 5–30.
- Иванова Т.А. Свободная касса, или Как в России не удалась «жизнь взаимы» // Экономические стратегии. 2015. № 5–6. С. 52–59.
- Петрик Б. Французские вина: напиток-тотем транснациональной элиты? // Этнографическое обозрение. 2019. № 4. С. 103–113. doi: 10.31857/S086954150006195-4.
- Радаев В.В. Социология потребления: основные подходы // Социологические исследования. 2005. № 1. С. 5–18.
- Расков Д. Риторика институционализма: ирония у Торстейна Веблена // Логос. 2019. Т. 29. № 6. С. 253–274.
- Яковлева Е.Л. Осмысление слова гламур и его рецепций в массовом сознании // Философия и культура. 2017. № 9. С. 67–75. doi: 10.7256/2454-0757.2017.9.23929.
- Kapeller J., Schütz B. Conspicuous Consumption, Inequality and Debt: The Nature of Consumption-driven Profit-led Regimes // Metroeconomica. 2015. Vol. 66. No. 1. P. 51–70. doi: 10.1111/meca.12061.

Veblen T. The Economic Theory of Woman's Dress // The Popular Science Monthly. 1894. Vol. 46. P. 198–205.

Veblen T. The Theory of the Leisure Class: An Economic Study of Institutions. N.Y.: B.W. Huebsch, 1922. VIII+404 p.

Also sprach Veblen

Andrey Pokusayenko

Independent researcher
Prague, Czech Republic
mustamaki@email.cz

This note deals with the QWERTY effect in Russian scholarly discourse. The case in point is the concept of conspicuous consumption, and how this core term of Thorstein Veblen is translated into Russian in the papers on the sociology of consumption and institutional studies. Russian-language authors tend to speak of “demonstrativnoye potreblenie” (demonstrative consumption), whereas Veblen himself did not use such an expression and avoided employing the adjective “demonstrative” altogether. “Demonstrativnoye potreblenie” as the Russian equivalent for conspicuous consumption got entrenched soon after the release of the translation of Veblen’s *The Theory of the Leisure Class: An Economic Study of Institutions* in Russian in 1984. We attribute it to the habit of adopting cumbersome anglicisms that might look more like science, for some. This note calls for a rectification of names to clarify the discourse of economists and sociologists.

Keywords: conspicuous consumption, sociology of consumption, institutional economics, rectification of names, social research discourse, Thorstein Veblen.

References

Garreta G., ‘Science, éthique et société: Dewey et l’enquête pragmatiste’, Goujon P., Lavelle S. (dirs.), *Technique, communication et société à la recherche d’un module de gouvernance. Les technologies de l’information et de la communication et les limites du paradigme de la raison communicationnelle*. Namur: Presses universitaires de Namur, 2007, pp. 203–226.

Iakovleva E., ‘Osmyslenie slova glamur i ego retseptsiy v massovom soznanii’ [Understanding of the Word Glamour and Its Receptions in Mass Consciousness], *Philosophy and Culture*, 2017, no. 9, pp. 67–75. doi: 10.7256/2454-0757.2017.9.23929. (In Russian).

- Ivanova T., 'Svobodnaya kassa, ili Kak v Rossii ne udalas "zhizn vzaemy"' [Free Cash, or How "Life on the Loan" Has Failed in Russia], *Economicheskie strategii*, 2015, vol. 17, no. 5–6, pp. 52–59. (In Russian).
- Kapeller J., Schütz B., 'Conspicuous Consumption, Inequality and Debt: The Nature of Consumption-driven Profit-led Regimes', *Metroeconomica*, 2015, vol. 66, no. 1, pp. 51–70. doi: 10.1111/meca.12061.
- Petric B., 'Frantsuzskie vina: napitok-totem transnatsionalnoy elity?' [French Wines: A Totem Drink of the Transnational Elite?], *Etnograficheskoe obozrenie*, 2019, no. 4, pp. 103–113. doi: 10.31857/S086954150006195-4. (In Russian).
- Radaev V., 'Sotsiologiya potrebleniya: osnovnye podkhody' [Sociology of Consumption: Basic Approaches], *Sociological Studies*, 2005, no. 1, pp. 5–18. (In Russian).
- Raskov D., 'Ritorika institutsionalizma: ironiya u Torsteyna Veblena' [The Rhetoric of Institutionalism: Thorstein Veblen's Irony], *Logos*, 2019, vol. 29, no. 6, pp. 253–274. (In Russian).
- Veblen T., 'The Economic Theory of Woman's Dress', *The Popular Science Monthly*, 1894, vol. 46, pp. 198–205.
- Veblen T., *The Theory of the Leisure Class: An Economic Study of Institutions*. New York: B.W. Huebsch, 1922, VIII+404 pp.
- Veblen T., *Teoriya prazdnogo klassa* [The Theory of the Leisure Class]. Moscow: Progress, 1984, 367 pp. (In Russian).
- Vernikov A., Kuryшева A., 'Pokaznoe potreblenie v dolg: na primere legkovykh avtomobiley' [Conspicuous Consumption on Credit: The Example of the Car], *Journal of Economic Sociology*, 2021, vol. 22, no. 5, pp. 11–38. doi: 10.17323/1726-3247-2021-5-11-39. (In Russian).